







Romanian Participation at the 59th International Art Exhibition
La Biennale di Venezia

Adina Pintilie

You Are
Another Me –
A Cathedral of
the Body



La Biennale di Venezia

59. Esposizione
Internazionale
d'Arte

Partecipazioni Nazionali

Adina Pintilie Laura, I'm trying for a while to understand
why am I doing this kind of research and
what am I looking for, why am I in your bedroom?
And I feel I still haven't managed to express
why I am here. I think because it's not in the
words area. It comes from earlier on.

Laura Benson Before words?

YOU ARE ANOTHER ME—
A CATHEDRAL OF THE BODY
On the aesthetics and ethics of Adina Pintilie

An Introduction by
Cosmin Costinaş and Viktor Neumann

There is a particular timeliness about artist and filmmaker Adina Pintilie's project *You Are Another Me—A Cathedral of the Body*, the latest stage of her decade-spanning multi-platform research on the politics and poetics of intimacy and a rigorous embracing of togetherness beyond borders and binaries, that has been selected to represent Romania at the 59th International Art Exhibition – La Biennale di Venezia. Today, once again, the body has become a contested site for ideologies, a pretext for cultural and political anxiety, brought to the extreme by the recent outbreak of an atrocious war on the European continent, motivated by an imperialist, nationalist ideology and fascist ethos. Amidst this resurgence of right-wing ideologies, seen throughout the world and accelerated during the pandemic—which also saw a hijacking of the discourses on body autonomy—Pintilie imagines a contemporary site for the transgression of divisions towards mutual affection and devotion. While contributing to the current conversations towards reassessing the normative in gender, sexuality, bodily ability and diversity, Pintilie's distinctive perspective is conveyed through her singular visual cosmos and aesthetics as well as through a seductive rethinking of the role and power of the moving image, its politics of the gaze, and its potential to mediate and translate, to rearticulate and redefine how we relate to each other and to our own bodies.

BEFORE WORDS

How to communicate the emotions, sensations, and traumas that are ingrained in the time of the initial formation of the self, that have often been repressed and denied expression, that have been passed down through generational or societal ties, all during the developmental period *before words*? How to narrate the recognized and unrecognized histories and submerged desires that profoundly shape our intimacies and affinities? And what role might the eloquence of the body—and of bodies coming together—play, with their own vocabulary

and grammar composed of sensorial expressions that might be remote from speech acts but are just as poignant and meaningful?

Over the course of the past decade, Adina Pintilie has been conducting an artistic-research multi-platform on intimacy informed by Family Constellations, attachment theory, psychosomatics, trauma therapy, and bodywork practices amongst other sources. She explores how they provide insight into cognitive and social-emotional development in early childhood as well as their profound impact on how we relate to others and navigate the world. Departing from a practice of community building and nurtured by long-term dialogue with her circle of protagonists and team members, Pintilie explores experiential, embodied imaginations for liberating intimacy. The multi-platform's diverse public presentation was inaugurated with her feature film *Touch Me Not* in 2018 and has been extended through symposia, performances, and exhibitions ever since. Pintilie's representation of Romania at the 59th International Art Exhibition—La Biennale di Venezia marks the current stage and unfolds as a multi-channel video installation, a virtual reality extension, and a publication titled *You Are Another Me—A Cathedral of the Body*.

Framed by the paradox of verbalizing the sensations and experiences of the earliest formative stages, *before words*, Pintilie's methodological and visual propositions emphasize the need for alternative grammars, gestures, and translations within and beyond the fields of the moving image and moving bodies. While *Touch Me Not* made waves due to its idiosyncratic positioning between reality and fiction, between sensitive, inward (auto-)biographic study and community-based and processual workshop practices reminiscent of the traditions of art as curative means, *You Are Another Me* expresses itself, once again, as a hybrid, now in the form of an exhibition: a multi-channel sensorial experience turning into a metaphor for psychological and filmic mirroring, a film set hosting a robotic optical device, a stylized peek into decade-spanning intricate group processes, a research proposition in the field of VR technology and relationality, and an anthological dialogue. Pintilie extends her artistic and ethical stance against categorization, dualism, and polarization to her formal decisions by merging what is traditionally rendered as opposing: artifice and sincerity, inhibition and voyeurism, (self-)concealment and (self-)discovery, and her own ever-shifting position that oscillates between artist/filmmaker, protagonist, analyst, analysand, caregiver, and the recipient of care. Her exploration of this multitude of positions and relations then becomes a podium from which to think through all facets of ambivalence in contemporary notions of empathy.

You Are Another Me borrows its title from the Mayan greeting *Lak'ech Ala K'in*, which is open to a number of interpretations: it is an ethical stance towards interdependence, relationality, and cosmological unity; a practice of honouring the Other; a reminder that our actions affect the environment; and a performative utterance that alters social reality and bears the potential to be—following Eve Kosofsky Sedgwick's interpretation of speech act theory—simultaneously transformative in the now and promissory towards a possible future.¹ Striving for modes of interdependence without relations of domination, the title additionally articulates Pintilie's conception of artistic production as intrinsically embedded within the art, thinking, and activism of her community of collaborators: spanning across countries, generations, and backgrounds, her collaborators all professionally explore or enact embodied practices or knowledges. They include performers Hermann Müller and Dirk Lange, disability rights activists Christian Bayerlein and Grit Uhlemann, performer and teacher Laura Benson, and transgender activist and sex worker Hanna Hofmann, among others. Together with Pintilie and through a highly participatory setting, they not only blur the lines between their lived and their fictionalized biographies but, leaving behind the traditional embeddedness with a predetermined script, also impact the filmed material's grammar itself. Inspired by a variety of techniques of therapeutic and bodywork practices and coined by Pintilie as the process of *emotional incubation*, they employ an unwonted methodology departing from filmed workshops, video diary, or the *staging of reality*. In different setups, they explore intimacies with one another, relating to each other through conversation, caring, dance, or sex. Thus, *You Are Another Me* works with bodies being tender towards each other, bodies providing support to one another in their ongoing self-discoveries and self-actualizations, bodies making other bodies feel desired and desirable, bodies that embrace conflicts in their relationships as a means to understand the other as much as oneself at a deeper level. These are bodies that dance restoratively on their own and orgiastically with others, as dance is—following Silvia Federici—central to “the reappropriation of our body, the revaluation and rediscovery of its capacity for resistance, and expansion and celebration of its powers, individual and collective.”²

For the first time, Adina Pintilie presents material related to the next stage of her multi-platform research, her highly anticipated next hybrid feature film *Death and the Maiden*, that departs from the artist's immersion into what she describes as the *emotional archaeology* of a real-life couple in a state of potential crossroads. Inviting the artist and her film crew to unfold their independent and interdependent intricate dynamics, together, they initiate a process for the enactment and reenactment of memories and desires, a

1 Eve Kosofsky Sedgwick, *Touching Feeling* (Durham: Duke University Press, 2003).

2 Silvia Federici, *Beyond the Periphery of the Skin: Retinking, Remaking, and Reclaiming the Body in Contemporary Capitalism* (Toronto: Between the Lines, 2020), 123.

reflection and transformation of the lovers' emotional mechanisms through the filmed experience, mutually cathartic for the protagonists and the filmmaker.

A CATHEDRAL OF THE BODY

Inevitably, Pintilie's exploration of the psychodynamics that shape our intimacy extends to the internalization of norms, phobias, and feelings of guilt or shame, how our bodies and our desire register these pathogenic beliefs, and, most significantly, how to undo them through contemporary notions and practices of spirituality that are affirmative towards diverse expressions of sexuality and togetherness. Once again, the title signals a complex relationship between Christianity and intimacy—*Touch Me Not* refers to Jesus' post-resurrection rebuke to Mary Magdalene—and the forces that naturalize certain bodies and desires while pathologizing others. Animated by the longing for non-violent forms of spiritual practices, Pintilie aligns herself with artists and thinkers who re-evaluate the politics of desire, "away from the rituals and prohibitions of religious belief, and toward indeterminate modes of embodiments."³ Pintilie enacts modes of intimacy that are outside the script of heteronormative and able-bodied regimes and that historically lack representation—or rather, non-stigmatizing representation. This becomes particularly significant within the Venetian undertaking of "representing" a country, initiated in a period when the formation of the modern nation-state became a catalyst for an *enforcement of normalcy*, conversely fuelling a homogenization of bodies and embodied practices.⁴ The project thus also specifically responds to the particularly fraught Romanian history of dealing with bodies, intimacy and sexuality, and by extension with solidarity between the individuals forming a perpetually fractured nation.

Much of Romania's public sphere and cultural norms remain shaped by traditional concepts of shame and losing face as well as by ideas and cultural paradigms formulated by the intellectual milieu of the pre-war era, with its profoundly conservative and far-right perspectives. Official and institutional Romanian culture has rarely debated themes of intimacy and the body, and when it did, it was almost exclusively from the romanticized perspectives of mostly male authors and thinkers. The communist period, particularly in its last two decades, had enforced one of the harshest regimes of bio-political control of bodies in the country's history (including banning abortions and contraception and criminalising homosexuality) in a context of strict grassroots morality and mutual surveillance. The criminal maltreatment and negligence of institutionalized differently-abled children represented perhaps the lowest point of the regime's moral failure and generalized decay of social solidarity in Ceaușescu's last years.

³ Jack Halberstam, *Wild Things: The Disorder of Desire* (Durham: Duke University Press, 2020), 6.

⁴ Lennard J. Davis, "Bodies of Difference: Politics, Disability, and Representation," *Disability Studies: Enabling the Humanities*, eds. Brenda Jo Brueggemann, Sharon L. Snyder, and Rosemarie Garland-Thomson, (New York: Modern Language Association of America, 2002), 101.

After the Revolution of 1989, this opened up one of the first national and international conversations about who represents the nation and who is excluded, about collective shame and responsibility. This was the traumatic beginning of the post-communist era, which saw a major resurgence of institutionalized religiousness and new forms of conservatism across social classes, further complicating the conversation on intimacy. Given the theoretical, cultural, and political revolution that occurred internationally in the past forty years in regards to how we understand our identities in relation to our bodies, backgrounds, desires, and imaginations of the self, the start of a broader conversation on these issues within the Romanian context becomes ever more necessary. Even more so as, for the time being, Romania seems to have nowadays the tendency to adopt a hypertrophied version of the reactionary right-wing discourse against personal freedom, even before a deep acknowledgment of our individual and collective issues with intimacy and corporeality began.

This project was site-specifically conceived to dialogically counter the haunted architectural space of the Romanian Pavilion at Giardini, that maintains the rigid straight lines and angles of the fascist architecture of its time, as well as the mark of the original contract signed by Benito Mussolini and Nicolae Iorga, founding it as an instrument of national representation in the years preceding World War II.

Against this background, Pintilie engages with complex narratives of institutionalized normativity and their habitual denial of the body, in Romania as well as elsewhere, transforming the historically loaded pavilion into a contemporary *cathedral* that celebrates the body and human connections beyond any preconceptions. Pintilie's contribution to the Romanian Pavilion is inscribed in a lineage of artists who have responded over the past two decades to the question of national representation and art's role in this process, frequently employing radical artistic strategies and often mirroring broader debates in Romanian society. Against the backdrop of these histories, Pintilie adopts a perspective on representation that offers modes for this longed-for transformation through the means of collaboration, participation, and *experiments of living*⁵ that might lead us to a vocabulary *beyond words*. As Antonio Centeno, fellow filmmaker and activist for the rights of people with functional diversity, notes: "The representation of sexuality is important not so much because it shows a reality but because it builds it."⁶

Here, at the Romanian Pavilion at Giardini, the main exhibition space designated to the Romanian participation, Pintilie has conceived a choreographed nine-channel installation that is encouraged to be experienced in its entirety. The Pavilion is divided into two different yet complementary areas: while the darker and larger space allows for processes of communication, bonds of intimacy, and is an invitation to self-reflection and to permeate the screen between the protagonists and the public. A second brightly

5 Amia Srinivasan, *The Right to Sex* (London: Bloomsbury Publishing, 2021), 106.

6 Antonio Centeno Ortiz, "We Are Here to Transform. We Want Everything. We Demand Desire," *Crip Magazine* #3, eds. Eva Egermann, Iris Dressler (Vienna and Bergen, 2019), 14. The text was originally presented during the "Parliament of Bodies" at Bergen Assembly 2019.

designed space references the serene aesthetic legacy of the heterotopic site for collective and restorative self-discovery introduced in *Touch Me Not* and exposes the visitors to each other and to each other's potential for transformation and healing.

At the New Gallery of the Romanian Institute for Culture and Humanistic Research in the heart of the Cannaregio district, *You Are Another Me* finds an extension through a virtual reality installation, developed by Pintilie together with CINETic International Center for Research and Education in Innovative and Creative Technologies of the National University of Theatre and Film Bucharest as well as the Bucharest based collective Augmented Space Agency. Encountering the community of collaborators in a simulated 3-D environment and exploring the increasingly blurred lines between virtuality and corporeality, the installation thus challenges traditional notions of physical presence as prerequisite for intimacy, accessibility, and agency.

On the occasion of the finissage, a publication will be launched, conceived both as a reader that gives voice to thinkers and artists that have influenced the practice and thinking of Adina Pintilie and her community of collaborators and as an extensive documentation of the exhibitions in Venice. We invite you to find detailed information about the publication on our website and social media channels.

We express our profound gratitude to Adina Pintilie's community of collaborators, all of whom, by employing tentative yet vulnerable methods of self-discovery in front and aside of the camera, continue to generously share their own experiences and explore their intimate and emotional archives with the filmmaker, her team, and, subsequently, with the audience. On behalf of all of us in the team and of Adina Pintilie, we thank commissioner Attila Kim for his continuous support since the Ministry of Culture, Ministry of Foreign Affairs, and the Romanian Cultural Institute have entrusted us with the Romanian participation, and we extend the team's deepest gratitude to all our partners, supporters, and collaborators.

Both of us are very thankful to have collaborated with a team of incredibly dedicated professionals, who in the extremely short amount of time that we all had at our disposal came together to see this project come to life with the greatest care. And lastly, we are extremely grateful to Adina for allowing us with great generosity to join her universe and community and to learn from her imagination and ethics about a different way to be with oneself and with the other. For the both of us, this has been an extraordinarily memorable and transformational experience.





Adina Pintilie
Laura, è da un po' che sto cercando di capire
perché faccio questo tipo di ricerca e cosa cerco
esattamente. Perché sono nella tua stanza? Sento di
non essere ancora riuscita a esprimere il motivo per
cui sono qui. Forse perché la risposta non si trova
nella sfera delle parole, ma arriva da prima.

Laura Benson
Prima delle parole?

TU SEI UN ALTRO ME – UNA CATTEDRALE DEL CORPO Sull'estetica e sull'etica di Adina Pintilie

Un'introduzione di
Cosmin Costinaș e Viktor Neumann

C'è un certo tempismo nel progetto dell'artista e regista Adina Pintilie, selezionato per rappresentare la Romania alla 59. Esposizione Internazionale d'Arte – La Biennale di Venezia. *Tu sei un altro me – Una cattedrale del corpo* è l'ultima tappa della ricerca-multipiattaforma decennale di Pintilie sulla politica e la poetica dell'intimità che celebra lo stare insieme oltre i confini e il binarismo. Oggi, ancora una volta, il corpo è tornato ad essere un'arena di ideologie contrastanti, un motivo di ansia culturale e politica, portata all'estremo dal recente scoppio di una guerra atroce nel continente europeo, innescata da un'ideologia imperialista, nazionalista e da un ethos fascista. In mezzo a questa rinascita di ideologie di destra, viste in tutto il mondo e accelerate durante la pandemia – che ha visto anche un dirottamento dei discorsi sull'autonomia corporea –, Pintilie immagina un luogo contemporaneo per la trasgressione delle divisioni verso l'affetto e la devozione reciproca. Mentre contribuisce alle attuali conversazioni sulla rivalutazione della normativa in materia di genere, sessualità, abilità fisiche e diversità, la prospettiva particolare di Pintilie è trasmessa attraverso

la sua singolare estetica e linguaggio visivo, nonché attraverso una riconsiderazione affascinante del ruolo e del potere dell'immagine in movimento, la politica dello sguardo e le sue potenzialità di mediare e tradurre, di riarticolare e ridefinire il modo in cui ci relazioniamo gli uni con gli altri e con il proprio corpo.

PRIMA DELLE PAROLE

Come comunicare le emozioni, le sensazioni e i traumi che sono radicati nel periodo della formazione iniziale del sé – quindi spesso repressi o inespressi – e che sono stati tramandati attraverso legami generazionali o sociali, durante il periodo di sviluppo che precede l'uso delle parole? Come raccontare le storie riconosciute e non riconosciute e i desideri sommersi che plasmano, nel profondo, le nostre intimità e affinità? E quale ruolo potrebbe svolgere l'espressività del corpo e dei corpi che si uniscono nel proprio vocabolario e grammatica composta da espressioni sensoriali, altrettanto toccanti e significative, anche se lontane dagli atti linguistici?

Nel corso dell'ultimo decennio, Adina Pintilie ha condotto una ricerca artistica multiplatforma sull'intimità, ispirandosi alle costellazioni familiari, la teoria dell'attaccamento, la psicosomatica, la terapia del trauma e a delle pratiche di lavoro sul corpo. Pintilie esplora il modo in cui esse forniscono informazioni sullo sviluppo cognitivo e socio-emotivo nella prima infanzia, nonché il loro profondo impatto sul modo in cui navighiamo nel mondo e ci relazioniamo con gli altri. Partendo dalla costruzione di una comunità di pratica e alimentata da un dialogo a lungo termine con la sua cerchia di protagonisti e membri del team, Pintilie esplora immaginari esperienziali incarnati per liberare l'intimità. La presentazione pubblica diversificata della multiplatforma è stata inaugurata dal suo lungometraggio *Ognuno ha diritto ad amare - Touch Me Not* nel 2018 e da allora è stata ampliata attraverso simposi, performance e mostre. La partecipazione di Pintilie alla 59. Esposizione Internazionale d'Arte – La Biennale di Venezia segna l'ampliamento attuale della sua ricerca e si sviluppa come un'installazione video multicanale, completata da un progetto di realtà virtuale e dalla pubblicazione intitolata *You Are Another Me – A Cathedral of the Body*.

Spinte dal paradosso di verbalizzare le sensazioni e le esperienze delle prime fasi di sviluppo, *prima delle parole (before words)*, le proposte metodologiche e visive di Pintilie sottolineano la necessità di attuare grammatiche, gesti e traduzioni alternative all'interno e al di là dei corpi e dell'immagine in movimento. *Touch Me Not* ha fatto scalpore per il suo posizionamento titubante tra realtà e finzione, tra studio sensibile, introspettivo, (auto)biografico e pratiche di laboratorio basate sulla comunità e processi che ricordano la tradizione dell'arte come mezzo curativo, mentre *Tu sei un altro me* utilizza un linguaggio altrettanto ibrido, sotto forma di mostra: un'esperienza sensoriale multicanale che diventa, nel contempo, una metafora del *rispecchiamento* psicologico e filmico, un set cinematografico che ospita un dispositivo

ottico robotico, una sbirciatina stilizzata nelle dinamiche complesse della comunità sviluppata dall'artista, una proposta di ricerca nel campo della tecnologia e dell'esperienza VR e un dialogo antologico. La posizione artistica ed etica di Pintilie contro la categorizzazione, il dualismo e la polarizzazione si rispecchia nelle sue scelte formali, che mettono in dialogo una serie di paradossi: artificio e autenticità, inibizione e voyeurismo, (auto)occultamento e (auto) rivelazione, così come la propria posizione sempre mutevole che oscilla tra artista-regista e protagonista, tra analista e analizzando, tra chi dona e chi riceve cura. L'esplorazione di questa moltitudine di posizioni e relazioni crea una vera arena di riflessione sulle molteplici sfumature contemporanee dell'empatia.

TU SEI UN ALTRO ME

Tu sei un altro me prende in prestito il saluto Maya Lak'ech Ala K'in, aperto a una serie di interpretazioni: una posizione etica verso l'interdipendenza, la relazionalità e l'unità cosmologica; una formula per onorare l'Altro; un promemoria che le nostre azioni influiscono sull'ambiente; e un'espressione performativa che altera la realtà sociale e – seguendo l'interpretazione di Eve Kosofsky Sedgwick della teoria degli atti linguistici – ha il potenziale per essere contemporaneamente trasformativa nell'adesso e promissoria verso un possibile futuro¹. Nel contesto più ampio di una ricerca di modalità di interdipendenza senza relazioni di dominio, il titolo del progetto articola inoltre la concezione di Pintilie della produzione artistica come intrinsecamente incorporata nell'arte, nel pensiero e nell'attivismo della sua comunità di performer: provenendo da paesi, generazioni e background diversi, tutti i suoi collaboratori – Hermann Müller e Dirk Lange (performer), Christian Bayerlein e Grit Uhlemann (attivisti per i diritti delle persone con disabilità), Laura Benson (performer e insegnante), Hanna Hofmann (attivista transgender e prostituta), tra gli altri – esplorano o mettono in atto pratiche

¹
Eve Kosofsky
Sedgwick,
Touching Feeling
(Durham: Duke
University Press,
2003).

o conoscenze incarnate. Insieme a Pintilie e attraverso un'ambientazione altamente partecipativa, essi non solo superano i confini tra le loro biografie vissute e romanzate, ma influiscono anche sulla grammatica stessa del materiale filmato, lasciando alle spalle il tradizionale radicamento ad una sceneggiatura predeterminata. Ispirati da una varietà di tecniche e di pratiche terapeutiche e di lavoro sul corpo – coniate da Pintilie come processo di *incubazione emotiva* – essi impiegano una metodologia insolita che include workshop filmati, diari video e *mises-en-scène*. I performer esplorano l'intimità in svariate configurazioni, relazionandosi l'uno con l'altro attraverso la conversazione, la cura, la danza o il sesso. Pertanto, *Tu sei un altro* me lavora con corpi che sono teneri tra di loro, corpi che si sostengono l'un l'altro nelle loro continue autorivelazioni e scoperte di sé, corpi che fanno gli altri sentirsi desiderati e desiderabili, corpi che abbracciano i conflitti nelle loro relazioni per comprendere se stessi e gli altri a un livello più profondo. Sono corpi che danzano timidamente da soli e sfrenatamente con gli altri, poiché la danza è – seguendo Silvia Federici – al centro “della riappropriazione del nostro corpo, della rivalutazione e riscoperta della sua capacità di resistenza, e la celebrazione dei suoi poteri, individuali e collettivi”.²

Per la prima volta, Adina Pintilie presenta del materiale relativo alla fase successiva della sua ricerca, il suo attesissimo lungometraggio ibrido *Death and the Maiden*, che parte dall'immersione dell'artista in quella che lei descrive come *l'archeologia emotiva* di una coppia nella vita reale, in uno stato di possibile svolta. L'artista e la sua troupe cinematografica sono invitati a dispiegare insieme le loro dinamiche indipendenti e interdipendenti intricate, avviando un processo di rievocazione dei ricordi e dei desideri e, allo stesso tempo, una riflessione e una trasformazione dei meccanismi emotivi dell'amante attraverso l'esperienza filmata, catartica sia per i protagonisti che per la regista.

Inevitabilmente, nell'arte di Pintilie, l'esplorazione delle psicodinamiche che modellano la nostra intimità implica anche l'interiorizzazione di alcune norme, fobie e sentimenti di colpa o vergogna, in quanto i nostri corpi e i nostri desideri assorbono queste convinzioni patogene, che vengono poi riconsiderate attraverso alcune nozioni contemporanee e pratiche di spiritualità che abbracciano le diverse espressioni della sessualità e dell'unione. Ancora una volta, il titolo allude al rapporto complesso tra cristianesimo e intimità – *Touch Me Not* si riferisce alla locuzione che Gesù avrebbe rivolto a Maria Maddalena (*noli me tangere*) subito dopo la resurrezione – e alle autorità che naturalizzano certi corpi e desideri mentre ne patologizzano altri. Spinta dal desiderio di conoscere forme non violente di pratiche spirituali, Pintilie si allinea alla costellazione di artisti e pensatori che rivalutano la politica del desiderio, “lontano dai rituali e dai divieti del credo religioso, verso modalità ancora indefinite di incarnazione”.³ L'artista mette in atto tipi di intimità al di fuori dei regimi eteronormativi che storicamente mancano di rappresentazione, o meglio, di una rappresentazione non stigmatizzante. Ciò diventa particolarmente significativo nel contesto dell'impresa veneziana di “rappresentare” un Paese, iniziata in un periodo in cui la formazione dello Stato-nazione moderno divenne un catalizzatore per *l'imposizione della normalità*, alimentando l'omogeneizzazione dei corpi e delle pratiche incarnate.⁴ Il progetto risponde in maniera decisa anche alla storia rumena, particolarmente tesa quando si tratta di corpi, intimità e sessualità e, per estensione, di solidarietà tra gli individui che formano una nazione perennemente fratturata.

Gran parte della sfera pubblica e delle norme culturali rumene sono ancora definite dai concetti tradizionali di vergogna e perdita della reputazione, nonché da idee e paradigmi culturali formulati dall'ambiente intellettuale

2
Silvia Federici,
*Beyond the Periphery
of the Skin:
Rethinking, Remaking,
and Reclaiming the
Body in Contemporary
Capitalism*
(Toronto: Between
the Lines, 2020),
123.

3
Jack Halberstam,
*Wild Things:
The Disorder of Desire*
(Durham: Duke
University Press,
2020), 6.

4
Lennard J. Davis,
“Bodies of
Difference:
Politics,
Disability, and
Representation,”
*Disability Studies:
Enabling
the Humanities*,
eds. Brenda
Jo Brueggemann,
Sharon L. Snyder,
and Rosemarie
Garland-Thomson,
(New York:
Modern Language
Association of
America, 2002), 101.

dell'era prebellica con le sue prospettive profondamente conservatrici e di estrema destra. La cultura ufficiale e istituzionale rumena si è raramente confrontata sui temi dell'intimità e del corpo, e quando lo ha fatto, è stato quasi esclusivamente da una prospettiva romanticizzata di autori e pensatori maschi. Il periodo comunista, in particolare nei suoi ultimi due decenni, aveva imposto uno dei regimi più severi di controllo biopolitico nella storia del paese (tra cui il divieto di aborti e contraccezione e la criminalizzazione dell'omosessualità) in un contesto di rigida moralità e sorveglianza pervasiva. La negligenza e il maltrattamento criminale dei bambini diversamente abili istituzionalizzati hanno rappresentato forse il punto più dolente del fallimento morale del regime e del generale decadimento della solidarietà sociale negli ultimi anni di Ceaușescu. Dopo la Rivoluzione de 1989, questo fallimento ha generato una delle prime conversazioni nazionali e internazionali su chi rappresenta la nazione e chi è escluso, sulla vergogna e sulla responsabilità collettiva. Questo fu l'inizio traumatico dell'era post-comunista, che vide una grande rinascita della religiosità istituzionalizzata e nuove forme di conservatorismo tra le classi sociali, complicando ulteriormente la conversazione sull'intimità. Data la rivoluzione teorica, culturale e politica avvenuta a livello internazionale negli ultimi quarant'anni sulla comprensione della nostra identità in relazione ai nostri corpi, background, desideri e percezioni del sé, diventa sempre più necessaria una conversazione più approfondita su questi temi nel contesto rumeno. Tanto più che, attualmente, la Romania sembra avere la tendenza ad adottare una versione ipertrofica del discorso reazionario di destra contro la libertà personale, anche prima che iniziasse un profondo riconoscimento delle nostre problematiche individuali e collettive con l'intimità e la corporeità.

Questo progetto è stato appositamente concepito per contrastare lo spazio architettonico "infestato" del Padiglione rumeno ai Giardini, che mantiene ancora le linee e gli angoli rigidi dell'architettura fascista

del suo tempo, nonché il segno del contratto originale firmato da Benito Mussolini e Nicolae Iorga, che l'hanno fondato come strumento di rappresentanza nazionale negli anni precedenti la Seconda guerra mondiale.

In questo contesto, Pintilie si confronta con le narrazioni complesse delle norme istituzionalizzate e la loro abituale negazione del corpo – in Romania così come altrove – trasformando il padiglione già carico di storia in una *cattedrale* contemporanea che celebra il corpo e le connessioni umane al di là di ogni preconconcetto. Il contributo di Pintilie al Padiglione della Romania è in linea con una serie di artisti che, negli ultimi due decenni, hanno risposto alla questione della rappresentanza nazionale e del ruolo dell'arte in questo processo, spesso impiegando delle strategie artistiche radicali e rispecchiando dibattiti accesi della società rumena. Tenendo a mente queste storie, Pintilie adotta una prospettiva sulla rappresentazione che offre la possibilità di compiere questa trasformazione tanto attesa attraverso la collaborazione, la partecipazione e gli *esperimenti di vita*⁵ che potrebbero portarci a un vocabolario non verbale, *oltre le parole*. Come osserva Antonio Centeno, collega regista e attivista per i diritti delle persone con diversità funzionale, "la rappresentazione della sessualità è importante non tanto perché mostra una realtà, ma perché la costruisce".⁶

Presso il Padiglione della Romania ai Giardini Biennale – il principale spazio espositivo destinato alla partecipazione rumena – Pintilie ha concepito un'installazione orchestrata, a nove canali, che andrebbe vissuta nella sua interezza. Il Padiglione è diviso in due aree diverse, ma complementari: lo spazio più scuro e più ampio consente la comunicazione, l'intimità e invita all'autoriflessione per permeare lo schermo tra i protagonisti e il pubblico, mentre il secondo spazio dal design luminoso fa riferimento all'eredità estetica serena di quel sito eterotopico per la scoperta collettiva e curativa del sé introdotto in *Touch Me Not* ed espone i visitatori a reciproci potenziali di trasformazione e guarigione.

5

Amia Srinivasan,
The Right to Sex
(London:
Bloomsbury
Publishing, 2021),
106.

6

Antonio
Centeno Ortiz,
"We Are Here to
Transform. We
Want Everything.
We Demand
Desire.,"
Crip Magazine #3,
eds. Eva Egermann,
Iris Dressler
(Vienna and Bergen,
2019), 14.
Il testo è stato
inizialmente
presentato durante
la Bergen Assembly
del 2019 intitolata
"Parliament
of Bodies".

Il progetto *Tu sei un altro* me trova una sua estensione presso la Nuova Galleria dell'Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia, nel cuore del sestiere Cannaregio, attraverso un'installazione di realtà virtuale, sviluppata da Pintilie insieme al centro CINETic e al collettivo Augmented Space Agency di Bucarest. L'installazione rende possibile l'incontro con la comunità dei performer in un ambiente virtuale 3D ed esplora i confini sempre più sfumati tra virtualità e corporeità, sfidando le nozioni tradizionali di presenza fisica come prerequisito per l'intimità, l'accessibilità e l'azione.

In occasione del finissage di Venezia verrà lanciata una pubblicazione, concepita sia come ampia documentazione del progetto che come antologia che dà voce a pensatori e artisti che hanno influenzato la pratica e la ricerca di Adina Pintilie e della sua comunità di performer. Ti invitiamo a trovare informazioni più dettagliate sulla pubblicazione sul nostro sito Web e sui nostri canali social media.

Esprimiamo la nostra profonda gratitudine alla comunità di performer creata da Adina Pintilie, i quali, utilizzando metodi spontanei e vulnerabili di scoperta di sé di lato e davanti alla telecamera, continuano a condividere generosamente le proprie esperienze ed esplorare i propri archivi intimi ed emotivi insieme alla regista, il suo team e, successivamente, al pubblico. A nome del team e di Adina Pintilie, ringraziamo il commissario Attila Kim per il suo continuo supporto poiché il Ministero della Cultura, il Ministero degli Affari Esteri e l'Istituto Culturale Romeno ci hanno affidato la partecipazione alla Biennale di Venezia, ed esprimiamo la più profonda gratitudine a tutti i nostri partner, sostenitori e collaboratori.

Entrambi siamo molto grati di aver collaborato con un team di professionisti incredibilmente dedicati, che si sono riuniti a noi in brevissimo tempo per curare e assistere alla nascita e lo sviluppo di questo

progetto. Infine, siamo estremamente grati ad Adina per averci permesso con grande generosità di entrare a far parte del suo universo e della sua comunità e di imparare dalla sua immaginazione ed etica un modo diverso di stare con se stessi e con gli altri. Per entrambi, questa è stata un'esperienza particolarmente memorabile e trasformativa.

Adina Pintilie

Artist and filmmaker Adina Pintilie was born in 1980 in Bucharest and lives between Bucharest and Hamburg. Her decade-spanning artistic multi-platform research on intimacy, contemporary body politics, and the aesthetics and ethics of expanded moving images production spans installation, performance, film, and virtual reality and is nurtured by long-term collaborations and trans-disciplinary research.

Her feature film *Touch Me Not* was awarded the Golden Bear at the 2018 Berlinale and was nominated for the European Discovery Award at the European Film Academy Awards. Since, it has been distributed in theatres in more than forty territories and was presented in festivals and institutions including the MoMA, New York; ICA, London; Bozar, Brussels; Harvard Film Archive; BFI London Film Festival; Sarajevo Film Festival; International Documentary Film Festival Amsterdam; Toronto International Film Festival; Viennale, Vienna; Karlovy Vary International Film Festival. The film received widespread critical acclaim in reviews including in the New York Times, Hollywood Reporter, IndieWire, Los Angeles Times, Sight & Sound, Téléràma, Les Inrockuptibles, Die Welt, Die Zeit, Libertatea, Adevãrul, Observator Cultural, and Arta Magazine.

The medium length *Don't Get Me Wrong* premiered at the Locarno International Film Festival in 2007 - Filmmakers of the Present Competition, won the Golden Dove Award at Dok Leipzig, the Best Female Director Award at the Mexico City International Contemporary Film Festival, and was presented in more than fifty international film festivals including the Thessaloniki International Film Festival, Montpellier International Festival of Mediterranean Film, Trieste Film Festival, Festival International du Film Francophone de Namur, Documenta Madrid, Dokfest Munich, Moscow International Film Festival, Sarajevo Film Festival, and Warsaw International Film Festival.

Her medium length *Oxygen* premiered at the Rotterdam Film Festival in 2010, was nominated for the Best Short Film Award at the Romanian Film Industry Awards, and was presented, amongst others, at BAFICI Buenos Aires International Film Festival, Warsaw International Film Festival i Montpellier International Film Festival, Bilbao International Film Festival, Thessaloniki International Film Festival, and Tampere International Film Festival.

Her short *Diary#2* won the Zonta Prize at Oberhausen International Short Film Festival in 2013, and was presented, amongst others, at the Belo Horizonte International Short

Film Festival and Sofia International Film Festival. Her short *Man at Work 2 Sandpit#186* premiered at the Locarno International Film Festival and received a Special Mention at the Trieste International Film Festival 2009 and Second Prize at Miami International Film Festival.

Pintilie has taught internationally including at KHM Academy of Media Arts, Cologne, Berlinale Talents, Stockholm University of the Arts, York University Toronto, National University of Drama and Film Bucharest, SOURCES 2, and Tehran Film Festival. She was jury member, amongst others, at Berlinale Official Competition, Locarno - Pardi di Domani Competition, International Competition - Trieste Film Festival, Karlovy Vary International Film Festival - Eurimages Lab Award, TorinoFilmLab, Indielisboa International Film Festival, Oberhausen International ShortFilm Festival, Nordic Competition - Goteborg International Film Festival, First Appearance - IDFA International Documentary Festival Amsterdam, Next Masters - DOK Leipzig International Film Festival.

Currently, Pintilie is in the production of her next feature film *Death and the Maiden*, alongside further experimentation.

Nata a Bucarest nel 1980, l'artista e regista Adina Pintilie vive e lavora tra Bucarest e Amburgo. La sua ricerca-multipiattaforma decennale sull'intimità, le politiche contemporanee del corpo e l'estetica e l'etica della produzione dell'immagine in movimento spazia tra installazioni, performance, film e realtà virtuale e viene completata da collaborazioni a lungo termine e da una ricerca transdisciplinare.

Il suo lungometraggio *Ognuno ha diritto ad amare - Touch Me Not* è stato premiato con l'Orso d'Oro alla Berlinale 2018 ed è stato nominato per l'European Discovery Award agli European Film Academy Awards. Da allora, il film è stato distribuito nei teatri di più di quaranta territori e presentato in importanti festival e istituzioni, tra cui il MoMA di New York, ICA di Londra, Bozar di Bruxelles, Harvard Film Archive, BFI London Film Festival, Festival del Cinema di Sarajevo, Festival Internazionale del Film Documentario di Amsterdam, Toronto International Film Festival, Viennale - Vienna International Film Festival, Karlovy Vary International Film Festival. Il film è stato acclamato dalla critica in ampie recensioni su New York Times, Hollywood Reporter, IndieWire, Los Angeles Times, Sight & Sound, Téléràma, Les Inrockuptibles, Die Welt, Die Zeit, Libertatea, Adevãrul, Observator Cultural e Arta Magazine ecc.

Il mediometraggio *Don't Get Me Wrong*, presentato in anteprima al Locarno Film Festival nel 2007 nella sezione Filmmakers of the Present, ha vinto il Premio Colomba d'Oro al DOK Leipzig, il Premio per la Migliore Regia Femminile al Festival Internazionale del Film Contemporaneo di Città del Messico ed è stato presentato in più di cinquanta festival internazionali tra cui Thessaloniki International Film Festival, Montpellier International Film Festival of Mediterranean Film, Trieste Film Festival, Festival International du Film Francophone de Namur, Documenta Madrid, Dokfest Munich, Moscow International Film Festival, Sarajevo Film Festival e Warsaw International Film Festival.

Il suo mediometraggio *Oxygen*, presentato in anteprima al Rotterdam Film Festival nel 2010, è stato nominato per il miglior cortometraggio al Romanian Film Industry Awards ed è stato presentato, tra gli altri, in festival come BAFICI Buenos Aires, Montpellier International Film Festival, Bilbao International Film Festival, Thessaloniki International Film Festival e Tampere International Film Festival.

Il suo cortometraggio *Diary#2* ha vinto il Premio Zonta all'Oberhausen International Short Film Festival nel 2013 ed è stato presentato, tra gli altri, al Belo Horizonte International Short Film Festival e al Sofia International Film Festival. Il suo cortometraggio *Man at Work 2 Sandpit#186*, presentato in anteprima al Locarno International Film Festival, ha ricevuto una Menzione Speciale al Trieste International Film Festival 2009 e il Secondo Premio al Miami International Film Festival.

Pintilie ha insegnato a livello internazionale, tra cui alla KHM Academy of Media Arts, Colonia; Berlinale Talents; Stockholm University of the Arts; York University Toronto; National University of Theatre and Film "I.L. Caragiale" in Bucharest; SOURCES 2 e Tehran Film Festival. È stata membro della giuria del Berlinale Official Competition; Locarno - sezione Pardi di Domani; Trieste Film Festival - International Competition; Karlovy Vary International Film Festival - Eurimages Lab Award; Torino FilmLab; Indielisboa International Film Festival; Oberhausen International Short Film Festival; Goteborg International Film Festival - Nordic Competition; IDFA International Documentary Festival - First Appearance; DOK Leipzig - Next Masters, tra gli altri.

Attualmente, Pintilie è nella fase di produzione del suo prossimo film *Death and the Maiden* (*La morte e la fanciulla*) e sta portando avanti i suoi progetti di ricerca sperimentale.

Adina Pintilie
You Are Another Me—A Cathedral of the Body
Tu sei un altro me – Una cattedrale del corpo

April 23–November 27, 2022 /
23 aprile – 27 novembre 2022

Professional preview / Pre-apertura:
April 20–22, 2022 / 20 – 22 aprile 2022

Exhibition Venues /
Sedi espositive

Romanian Pavilion / Padiglione della Romania
Giardini della Biennale, Sestiere Castello,
30122 Venice / Venezia

New Gallery of the Romanian Institute for Culture
and Humanistic Research / Nuova Galleria
dell'Istituto Romeno di Cultura e Ricerca
Umanistica di Venezia
Campo Santa Fosca, Palazzo Correr,
Cannaregio 2214, 30121 Venice / Venezia

Artist / Artista:
Adina Pintilie

Curators / Curatori:
Cosmin Costinaş and / e Viktor Neumann

Commissioner / Commissario:
Attila Kim

Performers:
Hermann Müller, Dirk Lange, Christian Bayerlein,
Grit Uhlemann, Laura Benson, Hanna Hofmann

Project Manager:
Corina Bucea

Creative Producer / Produttore Creativo:
Bianca Oana

Exhibition Design / Design allestimento:
Martin Backhaus

Director of Photography /
Direttore della fotografia:
George Chiper-Lillemark

Sound Design:
Manuel Grandpierre

Artistic Consultant for Sound /
Consulente artistico per il suono:
Bernhard Maisch

VR Installation Design /
Design installazione VR:
Augmented Space Agency
(Ciprian Făcăeru, Sabin Şerban, Dan Făcăeru)

Light & Video Sculpture Design:
H3 & Kaustik (Andrei Miţor, Florin Niculae,
Marius Dumitraşcu, Răzvan Pascu)

Architecture / Architettura:
Vertical Studio

Production Assistant / Assistente di produzione:
Lucian Andrei

Local Production Support /
Supporto alla produzione:
Eugenio Ambrosin

Financial coordinator / Responsabile contabilità:
Maria Gabriela Mitrofan

Mediation & Education /
Educazione e mediazione:
Daniel Neugebauer, Larisa Oancea

Head of Communication /
Responsabile della comunicazione:
Georgiana Petcu

Communication Executive /
Dirigente ufficio comunicazione:
Tiana Alexe

Social Media:
Iris Opiş

International Communication /
Comunicazione internazionale:
Sam Talbot PR (Matthew Brown, Jennifer Kibazo)

Graphic Design:
Sean Yendrys

Website Development:
Julia Novitch

Translation / Traduzioni:
Larisa Oancea, Bertha Savu

A project produced by / Progetto prodotto da:
Manekino Cultural Association

Organisers / Organizzatori:
Romanian Ministry of Culture, Romanian Ministry
of Foreign Affairs, Romanian Cultural Institute

Co-producers / Co-produttori:
Manekino Film, Avanpost, Snaporazverein

In collaboration with / In collaborazione con:
ARRI Lighting, Eidotech, Mimic Productions

Institutional partners / Partner istituzionali:
Haus der Kulturen der Welt (HKW) Berlin,
Goethe-Institut Bukarest, Württembergischer
Kunstverein Stuttgart, Hamburg Ministry of Culture
and Media, ERSTE Foundation

Academic partners / Partner accademici:
UNATC National University of Theatre and Film
"I.L. Caragiale" in Bucharest, CESI-Center of
Excellence in Image Studies Bucharest, "George
Enescu" National University of Arts Iaşi, University
of Art and Design Cluj-Napoca, Universităţea
di Venezia

Private partners / Partner privati:
Tudor Havriliuc & David Corbell, Andrei Dunca,
UniCredit Bank, Groupama, Vinexpert, Grup
Transilvae, Anca Poteraşu Gallery, ARAC Romanian
Contemporary Art Association, KGP Filmproduktion,
Sky Tour, Christa Gebert

Catalogue and public programme partners /
Partner del catalogo e del programma pubblico:
Spector Books, Dispozitiv Books, Cărtureşti,
Motivation Romania Foundation, Mozaik Association

Media and monitoring partners /
Partner media e monitoraggio:
TVR, Radio Guerrilla, Radio România Cultural,
Europa Liberă România, Radio România
Internaţional, Deutsche Welle, Allgemeine Deutsche
Zeitung, Revista Arta, Scena9, Kajet Journal,
Observator Cultural, DoR I Decât o Revistă,
Propagarta, HotNews, Libertatea, Elle, Avantaje,
Unica.ro, The Institute, LiterNet, Modernism,
mediaTRUST

Acknowledgements / Ringraziamenti:
Mihai Pop, Mihaela Lutea, Andrei Tănăsescu,
Gabriel Chiş, Blixa Bargeld, Joachim Umlauf, Victor
Ciobotaru, Florin Buhuceanu, Paul B. Preciado,
Antje Ehmman, Luis Feduchi, Alex Lo, Sophie
Erbs, Maximilian Haslberger, Balthasar Busmann,
Barbara Pichler, Radovan Šíbrt, Alžběta Karásková,
Ulla Hahn, Emilie Bujes, Paolo Moretti, Jonathan
Pouthier, Corina Şuteu, Galerie Barbara Weiss,
Art Encounters Foundation, Göteborg International
Biennial for Contemporary Art, Paula Hotea, Marco
Alessi, Mandy Rahn, Bernard Michaux, Amalia
Enache, Flavia Stamate, Alexandra Puiu, Anastasia
Dumitrescu, Vlad Feneşan, Anca Brezeanu,
Cristina Serafim, Sophia Mayr, Elena Schloendorff,
Dragoş Olea, Sandra Demetrescu, Anca Hrab

For media enquiries / Ufficio stampa:
press@cathedralofthebody.com

For general enquiries / Informazioni generali:
info@cathedralofthebody.com

www.cathedralofthebody.com

Facebook / Instagram:
@cathedralofthebody

YouTube
You Are Another Me—A Cathedral of the Body





